

Übersetzung aus dem Russischen ins Deutsche

Abschrift

**Arbeitsbuch**

AT-VIII № 3997415

Familienname **Matvejeva**  
 Vorname **Olga**  
 Vatersname **Vladimirovna**  
 Geburtsdatum **06.02.1978**  
 Bildung **Hochschulbildung**  
 Beruf **Wirtschaftswissenschaftler**  
 Tag der Ausstellung **der 21. September 1999**  
 Unterschrift des Inhabers **gezeichnet**  
 Unterschrift der Person, die für die Ausstellung  
 der Arbeitsbücher verantwortlich ist **gezeichnet** **Waljuganitsch**  
 Siegel der Anstalt, die die Urkunde ausgestellt hat.

Angaben über die Arbeit

№	Datum			Die Angaben über die Einstellung, Umsetzung auf einen anderen Arbeitsplatz und über die Entlassung (unter Angabe der Gründe, des Gesetzesartikels und Punktes)	Aus welchem Grunde ist die Eintragung (das Dokument, sein Datum und Nummer) gemacht.
	Tag	Monat	Jahr		
				Aktiengesellschaft "Tulafarm"	
1	der 21.	09	1999	Sie ist als Spezialist in das Marketings- und Informationszentrum angenommen	Order № 248-k vom 21.09.99
2	der 30.	06	2000	Sie ist gemäß dem Artikel № 31 des Arbeitsschutzgesetzes Russischer Föderation (der eigene Wunsch) entlassen. Unterschrift des Stellvertreters. Siegel der Anstalt.	Order № 98-k vom 29.06.2000

Am **08. Juni 2001** ich, Karimova O.I., der Notar der Stadt Tula, Gebiet Tula, Russische Föderation, bezeuge die Genauigkeit dieser Abschrift dem Original des Dokumentes gegenüber. Im letzten gibt es keine Radieren, keine Nachschriften, keine durchgestrichenen Wörter und keine andere nicht ausbedingene Verbesserungen oder irgendwelche Besonderheiten.

URNr 5023

Es ist der Tarif 3 Rubeln

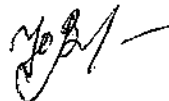
Der Notar

Siegel des Notars

Unterschrift

Übersetzung aus dem Russischen ins Deutsche wurde vom Übersetzer Petrowa Julia Wladimirovna gemacht.

Übersetzer



Petrowa



08 июня 2001 года, я Каримова О.И., нотариус города Тулы,  
Тульской области, свидетельствую подлинность подписи, сделанной  
известным мне переводчиком Петровой Юлией Владимировной.

Зарегистрировано в реестре за № 5024  
Взыскано по тарифу 25 рублей  
Нотариус



Итого прошнуровано,  
пронумеровано и печатью  
скреплено 2 листа  
Нотариус

Копия

**Трудовая книжка**  
АТ-VIII № 3997415

Фамилия **Матвеева**  
Имя **Ольга**  
Отчество **Владимировна**  
Год рождения **06.02.1978 г.**  
Образование **высшее**  
Профессия **экономист**  
Дата заполнения **21 сентября 1999 г.**  
Подпись владельца книжки **подпись**  
Подпись лица, ответственного за выдачу трудовых книжек **подпись Валожанич**  
Печать учреждения, выдавшего документ

**Сведения о работе**

№	ДАТА		год	Сведения о приеме на работу, о переводах на другую работу и об увольнении ( с указанием причин и со ссылкой на статью, пункт закона)	На основании чего внесена запись (документ, его дата и номер)
	число	месяц			
				Открытое акционерное общество «Тулафарм»	
1	21	09	1999	Принята на должность специалиста в центр Маркетинга и информации	Пр. № 248-к от 21.09.99 г.
02	30	06	2000	Уволена по ст. 31 КЗоТ РФ (собственное желание) Пом. ген. директора <b>подпись</b> <b>Печать учреждения.</b>	Пр. № 98-к от 29.06.2000 г.

08 июня 2001 года, я, Каримова Ольга Ивановна, нотариус города Тулы, Тульской области, Российской Федерации, свидетельствую верность этой копии с подлинником документа. В последнем подчисток, приписок, зачеркнутых слов и иных неоговоренных исправлений или каких-либо особенностей не оказалось.

Зарегистрировано в реестре за № 5023

Взыскан тариф 3 рубля.

Нотариус

